

utility<sup>system</sup>



SCAVOLINI™

utility system

è un innovativo sistema di elementi che riesce a trasformare una cucina (senza comprometterne l'estetica) in uno spazio pienamente accessibile anche a disabili, portatori di handicap, anziani o persone in difficoltà a causa delle ridotte possibilità di azione e movimento. Prodotto per la prima volta industrialmente da Scavolini, sul progetto originale degli architetti Renzo Baldanello e Bernardino Pittino, è un sistema unico nel settore per funzionalità e completezza e offre a tutti coloro che hanno

impedimenti la possibilità di svolgere nell'ambiente cucina le più comuni attività. Riducendo barriere e favorendo lo sviluppo di una maggiore autonomia. Il progetto, nato nel 1998 sulla scia di un concorso promosso a Pesaro dalla Fondazione Don Gaudiano (un concorso che intendeva avvicinare la realtà di una produzione industriale alla problematica sociale della disabilità, con la ricerca di nuove soluzioni), ha visto Scavolini accogliere prima l'invito di realizzare, sul progetto vincitore del concorso, il prototipo di una cucina per disabili, e poi l'idea di sviluppare un vero e proprio sistema di elementi per disabili, applicabile ad ogni cucina. La produzione del sistema trova immediata verifica ed entusiastico consenso nel 2001, quando l'Ospedale Niguarda di Milano, nella persona della Dottoressa Tiziana Radaelli, richiede a Scavolini di elaborare cinque zone cucina destinate alla sua nuovissima Unità Spinale in costruzione, messe a punto in collaborazione con l'Architetto Rosanna Gerini, progettista della nuova struttura: una sede di assistenza e recupero di pazienti con lesioni invalidanti, attrezzata di tutto, e dotata di spazi cucina Utility per la riabilitazione alla vita di ogni giorno.

Il sistema UTILITY è applicabile a tutte le cucine Scavolini in produzione, permettendo ad utenti e familiari anche un'ampia e libera scelta del modello di cucina più congeniale alle proprie esigenze di gusto e arredo.

is an innovative system of units that, without any sacrifice in aesthetics, transforms a normal kitchen into a fully usable and accessible space even for the disabled, the physically handicapped, and elderly persons with reduced mobility. First produced by Scavolini on an industrial scale based on an original design by architects Renzo Baldanello and Bernardino Pittino, it is complete and extremely practical, offering disabled persons the chance to perform common kitchen tasks by reducing barriers and promoting greater self-sufficiency. UTILITY originated in 1998. Following a competition sponsored by the don Gaudiano Foundation in Pesaro (which sought to bring industrial production more in touch with the social problem of disability through a search for new solutions), Scavolini first accepted an invitation to create (based on the winning design) a prototype kitchen for the disabled, and then decided to develop an entire system of auxiliary and replacement units for disabled persons that could easily be applied to each of its kitchen models. Once the new design was finalised, the system was put into production. It achieved instant testing and enthusiastic success in 2001, when the Niguarda Hospital in Milan (represented by Dr. Tiziana Radaelli) asked Scavolini to develop five kitchen areas for the Spinal Unit under construction at that time, in collaboration with architect Rosanna Gerini, designer of the new structure. This fully-equipped unit provides assistance and care for persons with crippling injuries, and now features Utility kitchen spaces to promote rehabilitation to daily life.

The UTILITY system can be applied to all Scavolini kitchens now in production. This means that users and family members have a wide and unrestricted choice of the kitchen model best suited to their needs and tastes.

est un système d'éléments innovateur qui parvient à transformer une cuisine (sans en compromettre le moins du monde l'esthétique) en un espace pleinement utilisable et accessible, même aux handicapés, personnes âgées ou personnes défavorisées en raison de leurs possibilités réduites d'action et de mouvement. Produit pour la première fois industriellement par Scavolini d'après le projet original des architectes Renzo Baldanello et Bernardino Pittino, il est unique dans le secteur pour sa fonctionnalité et son exhaustivité et offre à toutes les personnes en difficulté la possibilité d'accomplir les activités les plus courantes dans la cuisine, en réduisant les obstacles et en favorisant le développement d'une plus grande autonomie. Le projet est né en 1998 dans la foulée d'un concours organisé à Pesaro par la Fondation don Gaudiano (concours qui entendait approcher la réalité d'une production industrielle à la problématique sociale du handicap, avec la recherche de nouvelles solutions). Sur la base du projet vainqueur du concours, Scavolini a accepté de réaliser le prototype d'une cuisine pour handicapés puis de développer un véritable système d'éléments pour handicapés, applicable à tous ses modèles de cuisine. Une fois le nouveau projet défini, la mise en production du système rencontre un consensus enthousiaste en 2001, lorsque l'Hôpital Niguarda de Milan, en la personne du docteur Tiziana Radaelli, demande à Scavolini d'élaborer cinq cuisines destinées à son nouveau Service " Lésions de la Colonne Vertébrale " en cours de construction, mises au point en collaboration avec l'architecte Rosanna Gerini, auteur de la nouvelle structure : un centre d'assistance et de récupération de patients atteints de lésions invalidantes, très bien équipé et aujourd'hui doté de cuisines Utility pour la réhabilitation à la vie de tous les jours.

Le système UTILITY est applicable à toutes les cuisines Scavolini actuellement en production ; une opportunité qui offre aux usagers et à leurs proches un choix vaste et libre du modèle de cuisine convenant le mieux à leurs préférences et goûts en matière d'ameublement.

ist ein innovatives System von Elementen, das die Küche in einen voll nutzbaren Raum verwandeln kann (ohne die Ästhetik zu kompromittieren) auch für Personen mit Behinderung, Senioren oder Menschen, die über eingeschränkte Bewegungsfähigkeiten verfügen. Das erstmals von Scavolini industriell nach dem Originalprojekt der Architekten Renzo Baldanello und Bernardino Pittino gefertigte System mit der Bezeichnung UTILITY ist einzigartig in diesem Bereich, sowohl was die Zweckmäßigkeit betrifft als auch hinsichtlich der Vollständigkeit. Es bietet allen Personen mit Bewegungsschwierigkeiten die Möglichkeit, die Küche barrierefrei zu nutzen. Die Entstehungsgeschichte von Utility reicht bis in das Jahr 1998 zurück. In diesem Jahr wird ein Wettbewerb von der Don-Gaudiano-Stiftung gefördert. Ziel dieses Wettbewerbs war, die Realität einer industriellen Produktion an die soziale Problematik der Behinderung anzunähern und nach neuen Lösungen zu suchen. Die Firma Scavolini hat zunächst den Auftrag für die Anfertigung des Prototyps angenommen und dann die Idee, ein komplettes, mit allen Scavolini-Modellen kombinierbares System behindertengerechter Küchenelemente zu entwickeln, umgesetzt. Unmittelbar nach Beginn der industriellen Fertigung kann Scavolini mit dem neuen System einen ersten großen Erfolg verzeichnen, als im Jahr 2001 das Krankenhaus Niguarda in Mailand in der Person von Frau Dr. Tiziana Radaelli die Ausarbeitung von fünf Küchen für die neue Spinal-Abteilung in Auftrag gibt. Die Küchen entstehen in enger Zusammenarbeit mit Rosanna Gerini, Architektin dieser neuen, komplett ausgestatteten Struktur für die Behandlung und die Rehabilitation von Patienten mit Invalidität verursachenden Rückgratsverletzungen. Sie tragen wesentlich dazu bei, den Patienten den Wiedereinstieg ins Alltagsleben zu erleichtern.

Das System UTILITY ist mit allen derzeit produzierten Scavolini-Küchen kombinierbar. Dadurch können Benutzer und Familienangehörige unter den zahlreichen Modellen die ideale Küche für ihre räumlichen Gegebenheiten und ihren persönlichen Geschmack auswählen.

es un sistema innovador de elementos que, sin comprometer minimamente su estética, logra transformar una cocina en un espacio plenamente utilizable y accesible aún para las personas discapacitadas, ancianas, con problemas motores, o que tengan cualquier tipo de dificultad a causa de las reducidas posibilidades de acción y movimiento. Producido por primera vez a escala industrial por la firma Scavolini con el diseño original de los arquitectos Renzo Baldanello y Bernardino Pittino, se trata de un sistema único en el sector desde el punto de vista de la funcionalidad y de la variedad de la gama que brinda a todas aquellas personas con dificultades motoras la posibilidad de desempeñar las actividades más comunes en el ambiente de la cocina reduciendo barreras y favoreciendo el desarrollo de una mayor autonomía. El proyecto, nacido en 1998 como consecuencia de un concurso promovido en Pésaro por la Fundación Don Gaudiano (un concurso que se proponía acercar la realidad de una producción industrial a la problemática social de la discapacidad con el estudio de nuevas soluciones), ha estimulado Scavolini a aceptar en primer lugar la invitación para realizar el prototipo de una cocina para personas discapacitadas con el diseño ganador del concurso y, en segundo lugar, la idea de desarrollar un sistema de elementos propiamente dicho para discapacitados, posible de aplicar a cada uno de sus modelos de cocinas. La puesta en producción del sistema encuentra una prueba a prueba inmediata y una entusiasmante respuesta en 2001, cuando el Hospital Niguarda de Milán, representado por la doctora Tiziana Radaelli, solicita a Scavolini la elaboración de cinco áreas de cocina destinadas a su nuevísima Unidad de Columna Vertebral en construcción, puestas a punto en colaboración con la arquitecta Rosanna Gerini, diseñadora de la nueva estructura: una sede completamente equipada para la asistencia y recuperación de pacientes con lesiones invalidantes, y actualmente también dotada de áreas cocina Utility para la rehabilitación a la vida cotidiana.

El sistema UTILITY puede ser aplicado a todas las cocinas Scavolini actualmente en producción; una oportunidad que también consiente a los usuarios y sus familiares una amplia y libre elección del modelo de cocina que mejor se adapta a sus propias exigencias de gusto y decoración.

- это инновационная система элементов, которая способна трансформировать кухню (абсолютно без ущерба для ее эстетических качеств) в пространство, обеспечивающее высокую степень удобства для лиц с ограниченными возможностями, пожилых людей или лиц ограниченных в движениях. Изготавливаемая на производственном уровне впервые компанией Scavolini по проекту архитекторов Ренцо Балданелло и Бернардино Пуптино, данная система является уникальной в своем сегменте по функциональности и сложности, обеспечивая всем лицам с какими-либо ограничениями возможность выполнять на кухне самые обычные действия. Она устраняет барьеры и способствует развитию большей степени автономности. Данный проект появился на свет в 1998 году после объявления конкурса, инициированного в Пезаро Фондом "Дон Гаудиано", целью которого стала стремление направить промышленное производство на решение социальных проблем лиц с ограниченными физическими возможностями через поиск инновационных решений. По условиям конкурса компания Scavolini должна была изготовить по проекту победителя прототип кухни для лиц с ограниченными возможностями, а затем появилась и сама идея разработать настоящую систему элементов для лиц с ограниченными физическими возможностями, которая бы подходила для любой кухни. Идея производства системы элементов немедленно проходит проверку и получает восторженную поддержку в 2001 году. Больница Нигурда в Милане в лице Докт. Тицианы Радаелли делает компании Scavolini заказ на разработку пяти кухонных зон для нового отделения по проблемам позвоночника, находящегося на этапе строительства. Инновационные кухонные элементы были реализованы совместно с архитектором Розанной Джерини, ведущим проектировщиком новой больницы структуры, предназначенной для оказания необходимой помощи и реабилитации пациентов с тяжелыми телесными травмами, которая должна быть оснащена всем необходимым и оборудована кухней с системой Utility для реабилитации и возвращения пациентов больницы к нормальной жизни.

Система UTILITY может использоваться со всеми кухнями, изготавливаемыми компанией Scavolini, предоставляя пользователям и их домочадцам полную свободу выбора с учетом собственных нужд и вкуса.

## Il primo sistema di elementi per cucine ad elevata accessibilità

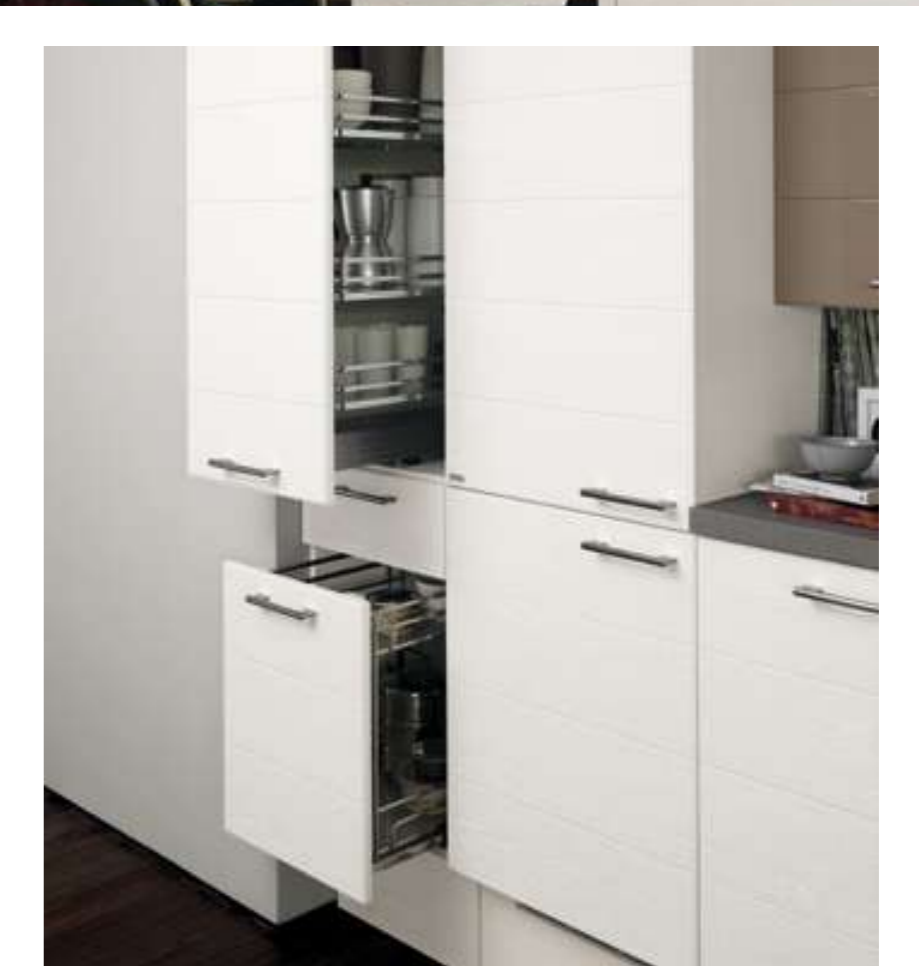
*The first kitchen-element system offering maximum accessibility.*

*Le premier système d'éléments pour cuisines à haute accessibilité*

*Das erste System von Elementen für eine barrierefreie Küche*

*El primer sistema de elementos para cocinas de acceso facilitado*

*Первая в своем роде система элементов для кухонь с высокой степенью доступности*



*Le innovazioni \_ The innovations \_  
Les innovations \_ Die Innovationen \_  
Las innovaciones \_ Инновации*

Le innovazioni apportate dal sistema UTILITY riguardano soprattutto l'accesso agli spazi organizzati della cucina e comportano modifiche (interne ed esterne) agli elementi abitualmente utilizzati. Per poter affrontare le problematiche di accesso di ciascun utente, il sistema è stato progettato in modo tale da consentire modifiche e collocazioni differenti degli elementi, in funzione delle necessità di ogni singolo caso. La scelta della composizione più funzionale alle proprie esigenze avverrà pertanto dopo un'attenta analisi delle possibilità offerte dal sistema Utility.

Caratteristica fondamentale del sistema UTILITY - che permette in primo luogo di scegliere l'altezza più adeguata della zona di lavoro operativa - è la capacità di risolvere i diversi problemi di ergonomia sia in senso verticale che in senso orizzontale.

In senso verticale, la facilitazione di utilizzo è data soprattutto:

- dalla collocazione variabile in altezza dei piani di lavoro,
- dalla collocazione variabile in altezza dei pensili (attrezzati di saliscendi manuali o elettrici),
- dalla possibilità di scelta di tre diverse altezze dello zoccolo,
- dal posizionamento variabile delle maniglie.

In senso orizzontale, la facilitazione di utilizzo è data:

- dai piani appositamente sagomati che limitano lo spostamento allo stretto necessario,
- dai piani estraibili,
- dalle griglie complementari ai piani di cottura, progettati per una comoda e sicura traslazione di pentole e affini.

Above all, the innovations brought by the UTILITY system regard access to organized kitchen spaces, and involve internal and external changes to commonly used units. In order to solve each user's access problems, the system is designed so that the units can be modified and arranged in different positions depending on the user's needs. Therefore, the most functional layout is selected after careful analysis of the system options on offer.

The fundamental characteristic of the UTILITY system - which allows selection of the most appropriate work zone height - is its ability to solve a variety of problems regarding both vertical and horizontal ergonomics.

Vertically, ease of use is provided:

- by placement of worktops at the desired height
- by placement of wall units (equipped with manual or electric shelving) at the desired height
- by choice of three different plinth heights
- by choice of handle position

Horizontally, ease of use is provided:

- by specially modelled tops that allow movement to be limited to a minimum
- by pull-out worktops
- by flap grids to accessorise hobs, designed for safe and easy transfer of pots, etc.

Les innovations apportées par le système UTILITY concernent avant tout l'accès aux espaces organisés de la cuisine et comportent des modifications (internes et externes) aux éléments habituellement utilisés. Pour faire face aux problèmes d'accès de chaque usager, le système a été conçu de manière à permettre des modifications et agencements divers des éléments en fonction des besoins. Le choix de la composition la plus appropriée aux exigences personnelles sera donc fait après une analyse attentive des possibilités offertes par le système Utility.

Une caractéristique fondamentale du système UTILITY - qui permet en premier lieu de choisir la hauteur la plus adéquate de la zone de travail - est la capacité de résoudre les problèmes d'ergonomie aussi bien dans le sens vertical que dans le sens horizontal.

Dans le sens vertical, l'utilisation est facilitée grâce à :

- l'agencement variable en hauteur des plans de travail
- l'agencement variable en hauteur des meubles hauts (équipés d'élevateurs intérieurs à course verticale manuels ou motorisés)
- la possibilité de choisir parmi trois hauteurs de socle
- le positionnement variable des poignées

Dans le sens horizontal, l'utilisation est facilitée grâce à :

- des plans spécialement façonnés qui limitent le déplacement au strict nécessaire
- des surfaces extractibles
- des grilles complémentaires aux plans de cuisson, conçues pour un déplacement pratique et sûr de casseroles et ustensiles similaires.

Die eigentlichen Innovationen des Systems UTILITY betreffen in erster Linie die Zugänglichkeit der einzelnen Küchenbereiche und bedingen innere und äußere Änderungen der normalerweise verwendeten Elemente. Um den individuellen Problemen der einzelnen Benutzer Rechnung tragen zu können, wurde UTILITY so gestaltet, dass die Elemente den speziellen Erfordernissen angepasst und entsprechend montiert werden können. Die Wahl der jeweils zweckmäßigsten Zusammenstellung basiert also auf einer sorgfältigen Analyse der vom System Utility gebotenen Möglichkeiten. Das Besondere an diesem System ist, dass nicht nur die Höhe der Arbeitsfläche individuell festgelegt werden kann, sondern die diversen ergonomischen Probleme sowohl in der Vertikalen als auch in der Horizontalen praxisgerecht gelöst werden.

In der Vertikalen bietet UTILITY die folgenden Möglichkeiten:

- beliebig hoch positionierbare Arbeitsfläche
- Oberschränke mit Schiebemechanismus (manuell oder motorisiert)
- drei verschiedene Sockelhöhen
- individuelle Platzierung der Griffe

In der Horizontalen:

- Ergonomische Formgebung für die Arbeitsplatten, damit das Herumgehen bzw. Herumfahren beim Arbeiten auf ein Minimum reduziert werden kann
- ausziehbare Arbeitsplatten
- Ausstattung mit zusätzlichen Gittern für ein bequemes und sicheres Verschieben von Töpfen und Pfannen

Las innovaciones aportadas por el sistema UTILITY conciernen especialmente el acceso a los espacios organizados de la cocina y comportan modificaciones (internas y externas) en los elementos que se utilizan habitualmente. Para poder afrontar los problemas de acceso de cada usuario, el sistema ha sido ideado de manera que se puedan aportar modificaciones y variar la colocación de cada elemento en base a las necesidades de cada caso específico. Por lo tanto, la elección de la composición más funcional según las propias exigencias será el resultado de un atento análisis de las posibilidades brindadas por el sistema Utility.

La característica fundamental del sistema UTILITY - que permite en primer lugar elegir la altura más adecuada de la zona operativa - consiste en la capacidad de resolver los diferentes problemas de ergonomía tanto en sentido vertical como en sentido horizontal.

En sentido vertical, la facilitación de empleo está dada especialmente por:

- La altura variable de las encimeras
- La altura variable de los muebles altos (equipados con mecanismos de deslizamiento vertical manuales o eléctricos)
- La posibilidad de elegir el rodapié de tres alturas diferentes
- La ubicación variable de los tiradores

En sentido horizontal, en cambio, la facilitación de empleo está dada por:

- Las encimeras molduradas específicamente para limitar el desplazamiento al mínimo necesario
- Las encimeras extraíbles
- Las rejillas complementarias a los planos de cocción, diseñados para un desplazamiento cómodo y seguro de ollas y sartenes.

Среди инноваций, которые предлагает система UTILITY, в первую очередь, можно назвать обеспечение доступа к организованному пространству кухни и некоторые модификации (внутренние и наружные) элементов, которые используются в повседневной жизни. Для решения проблем доступности некоторых зон для каждого пользователя система была спроектирована таким образом, чтобы элементы можно было модифицировать и располагать различным образом для каждого конкретного случая. Выбор композиции, наиболее оптимально отвечающей требованиям пользователя, осуществляется после тщательного анализа всех доступных возможностей системы Utility.

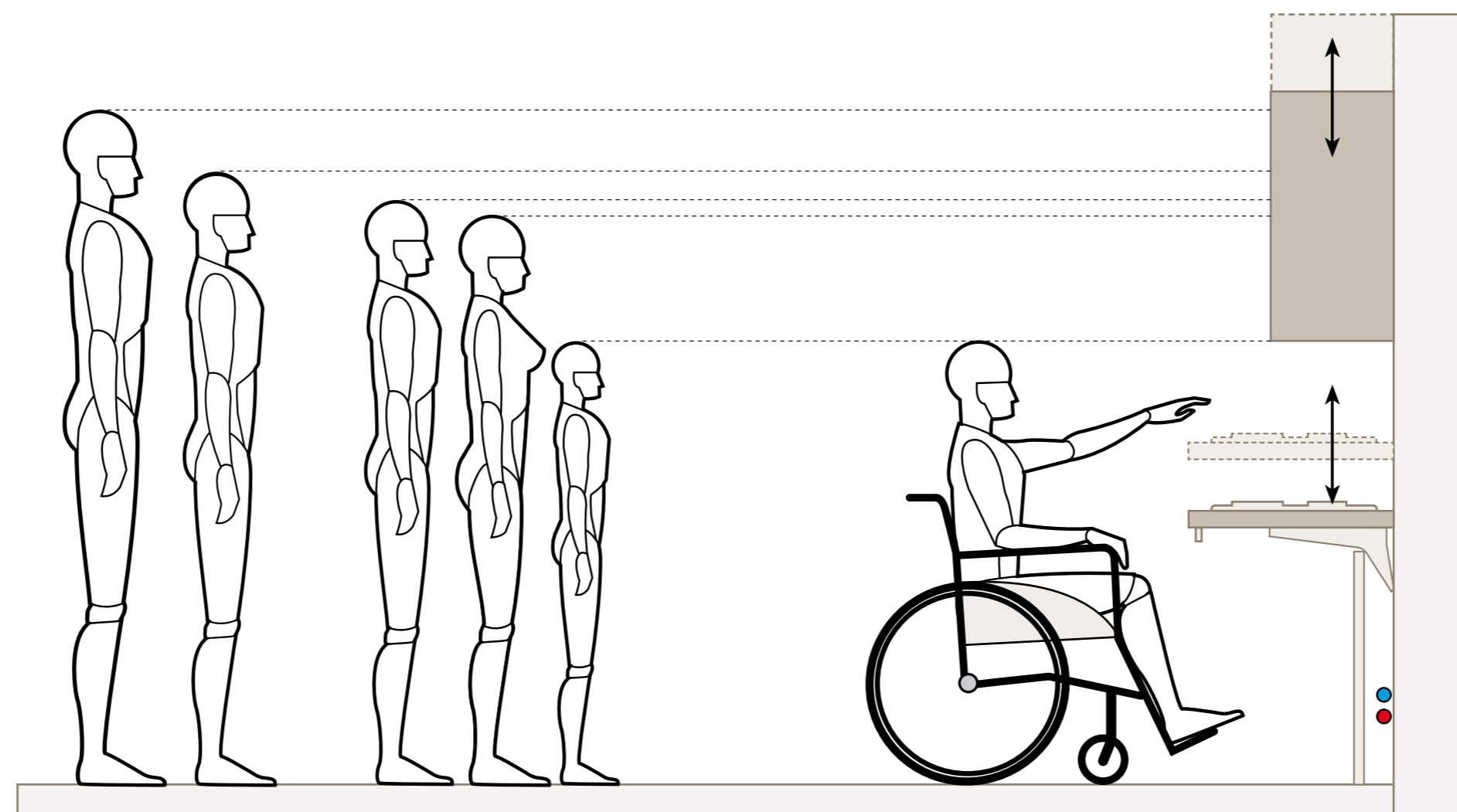
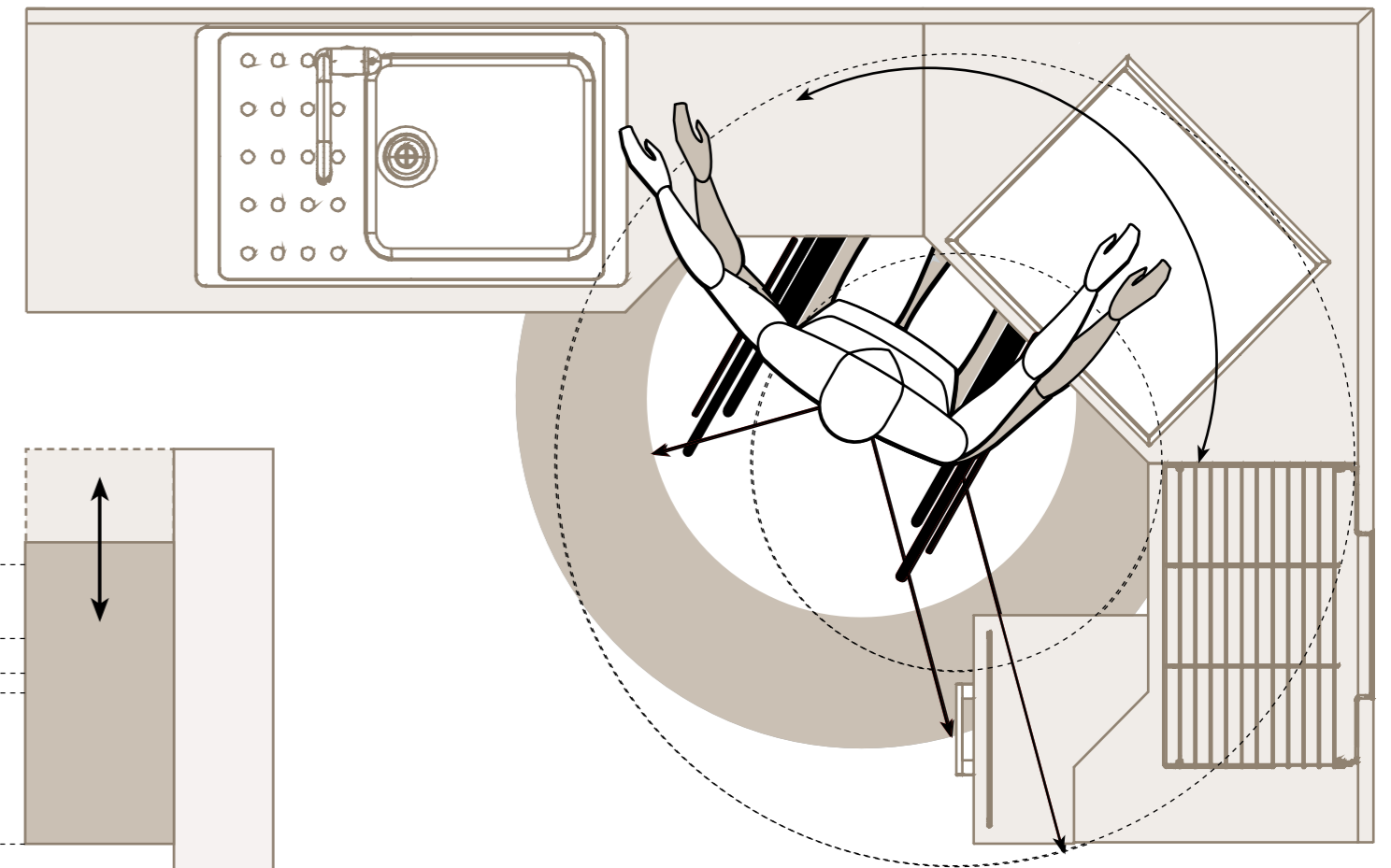
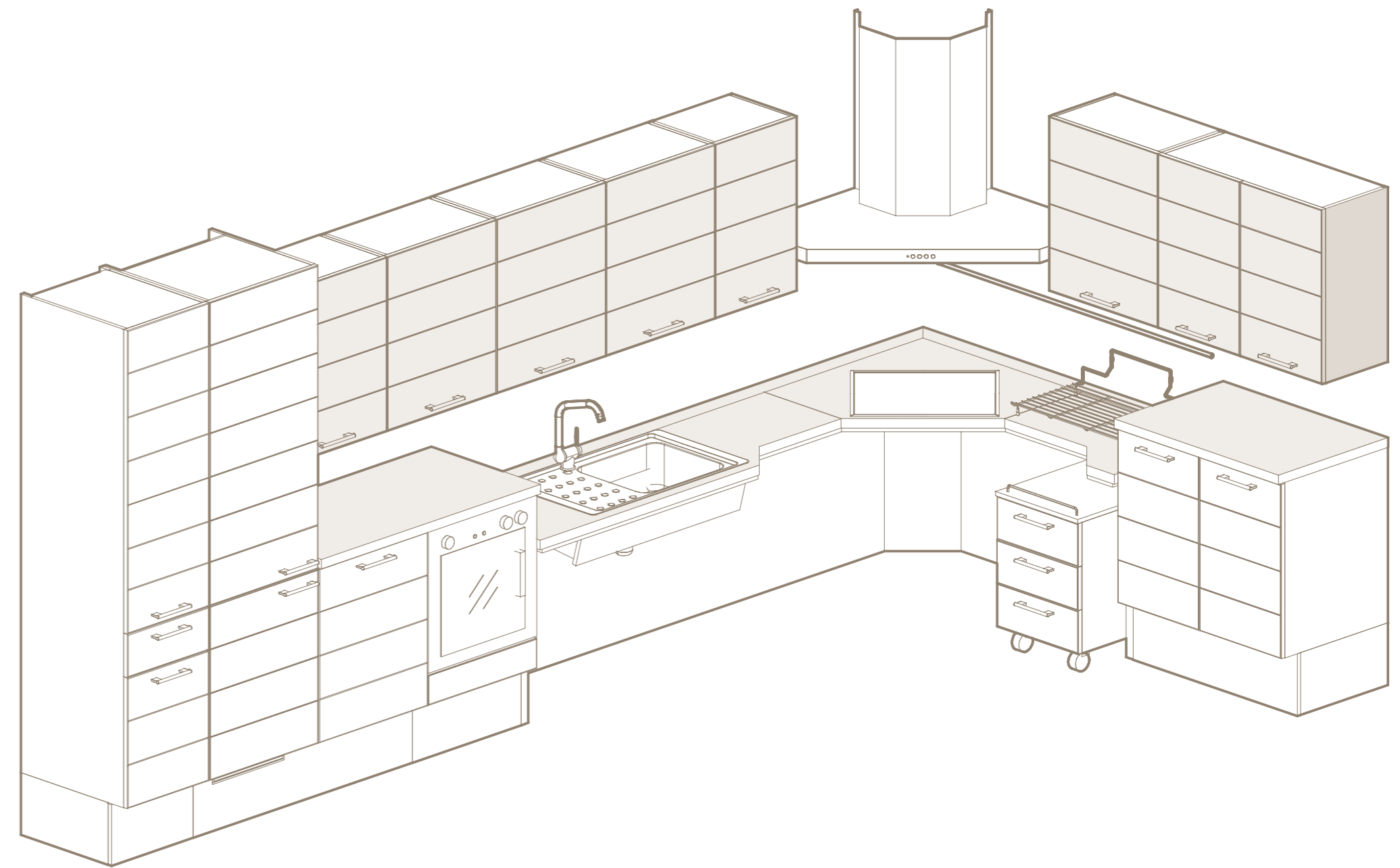
Основной характеристикой системы UTILITY, которая, в первую очередь, позволяет выбирать подходящую высоту рабочей зоны, является ее способность решать различные проблемы эргономики как по вертикальной, так и по горизонтальной оси.

По вертикали простота использования обеспечивается, прежде всего, следующими характеристиками:

- регулировка высоты рабочей столешницы,
- регулировка высоты навесных шкафов (шкафы оборудованы системой перемещения вверх-вниз с ручным или электрическим управлением),
- доступности для выбора плинтуса трех размеров по высоте,
- возможности изменения расположения ручек.

По горизонтали простота использования обеспечивается следующим:

- фигурными столешницами, ограничивающими перемещение на кухне до минимального,
- выдвижными столешницами,
- дополнительными решетками на варочных поверхностях, обеспечивающими удобное и безопасное перемещение кастрюль и прочей утвари.



- ANTE A DOGHE:  
 \_ Impiallacciato Rovere Bianco Assoluto SCAV 670  
 \_ Laccato lucido Grigio Tundra SCAV 358
- SLAT DOORS:  
 \_ Veneered Absolute White Oak SCAV 670  
 \_ Glossy lacquered Tundra Grey SCAV 358
- PORTES À LISTELS:  
 \_ Plaqué Chêne Blanc Absolu SCAV 670  
 \_ Laqué brillant Gris Tundra SCAV 358
- FRONTEN IN RILLENVERARBEITUNG:  
 \_ Eichenfurniert Weiss Absolut SCAV 670  
 \_ Glanzend lackiert Tundra Grau SCAV 358
- PUERTAS CON DUELAS:  
 \_ Enchapado Roble Blanco Absoluto SCAV 670  
 \_ Lacado brillo Gris Tundra SCAV 358
- СТВОРКИ В ПОЛОСКУ:  
 \_ Шпонированная Дуб Белый Абсолют Абсолютно Белый дуб SCAV 670  
 \_ Лакированная глянцевая Серый Тундра SCAV 358





*Massima funzionalità ed estetica  
Scavolini per cucine belle, altamente  
personalizzate e accessibili.*

Collocati a misura ideale, gli elettrodomestici come il forno (disponibile con facilitata apertura laterale) sono comodamente utilizzabili, assieme al piano sagomato che permette pratici movimenti e a cassettiere con ruote collocabili a piacere nello spazio. Per adattare una cucina Scavolini alle proprie esigenze.

*Maximum functionality and Scavolini aesthetics for beautiful, highly customised, and accessible kitchens.*

Positioned according to precise measurements, appliances such as the oven (available with easy side opening) can be used comfortably, together with the shaped worktop that allows practical movements and drawers with wheels which can be placed as desired within the space. For tailoring a Scavolini kitchen to your needs.

*La fonctionnalité et l'esthétique Scavolini au plus haut niveau pour des cuisines belles, hautement personnalisables et accessibles.*

Placés à une hauteur idéale, les électroménagers comme le four (disponible avec porte à ouverture latérale) sont faciles à utiliser, tout comme le plan de travail façonné qui simplifie les mouvements et les bas à tiroirs sur roulettes à placer au choix dans la pièce. Pour adapter une cuisine Scavolini à ses propres besoins.

*Höchste Funktionalität und Scavolini-Ästhetik für schöne, hochgradig personalisierbare und erschwingliche Küchen.*

Die entsprechend den individuellen Bedürfnissen positionierten Elektrogeräte wie der Ofen (mit bequemer seitlicher Öffnung erhältlich) sind praktisch im Gebrauch, wie auch die speziell geformte Arbeitsplatte, die viel Bewegungsfreiheit bietet, und die Schubladenkästen auf Rädern, die beliebig im Raum verschoben werden können. So können Sie die Scavolini-Küche an Ihre Bedürfnisse anpassen.



*Máxima funcionalidad y estética Scavolini para cocinas bellas, altamente personalizadas y accesibles.*

Colocados a una medida ideal, los electrodomésticos, así como el horno (disponible con apertura lateral facilitada) son cómodos para utilizar, junto a la encimera moldurada que ofrece prácticos movimientos y a cajoneras con ruedas que pueden colocarse según se desee. Para adaptar una cocina Scavolini a las exigencias particulares.

*Максимальная функциональность и непревзойденные эстетические качества, присущие торговой марке Scavolini для по-настоящему красивых кухонь с высокой степенью персонализации и доступности.*

Идеально расположенные на оптимальном расстоянии, электробытовые приборы, такие как, например, духовой шкаф (доступный с упрощенной системой открывания сбоку) очень удобны в пользовании, фигурная столешница обеспечивает практичность движений, а комоды на колесиках можно размещать в любом месте, обустривая пространство на любой вкус. Кухня Scavolini легко адаптируется к вашим





*Utility System:  
il piacere - e la tranquillità - di  
una cucina a propria misura*

Un altro elemento caratterizzante è la griglia ribaltabile in metallo, complementare al piano, che consente di spostare agevolmente pentole e contenitori pesanti dal fornello al lavabo (e viceversa) senza sforzi e in sicurezza. Per rendere semplici i gesti in cucina utili sono i pensili saliscendi azionabili manualmente o attraverso un dispositivo automatico.

*Utility System: the pleasure - and reliability - of a custom fitted kitchen*  
Another distinguishing feature is the flap metal grid, a worktop accessory which allows you to easily move heavy pots and containers from the stove to the sink (and vice versa), effortlessly and safely. The wall unit slide rail system, operated manually or using an automatic device, can be useful for facilitating kitchen movements.

*Utility System : le plaisir - et la tranquillité - d'une cuisine à sa mesure*  
Autre élément caractérisant, la grille à abattant en métal, complémentaire au plan de cuisson, qui permet de déplacer aisément des casseroles et des récipients lourds de la table de cuisson à l'évier (et vice versa) sans efforts et en toute sécurité. Des éleveurs intérieurs pour hauts avec système de commande manuelle ou automatique simplifient les gestes dans la cuisine.



*Utility System: Das Vergnügen – und die Sicherheit – einer maßgeschneiderten Küche*

Ein weiteres charakteristisches Element ist das herunterklappbare Gitter zur Ergänzung der Arbeitsplatte, mit dem Töpfe und schwere Behälter sicher und leicht vom Herd zum Waschbecken (und umgekehrt) verschoben werden können. Ausziehbare Schneidebretter unter der Arbeitsplatte und die Hängeschränke mit manuellem oder elektrischem Schiebemechanismus vereinfachen die typischen Handgriffe bei der Küchenarbeit.

*Utility System: el placer - y la tranquilidad - de una cocina a medida*

Otro elemento característico es la rejilla abatible de metal, que complementa la encimera, permitiendo mover fácilmente las ollas y los recipientes pesados de los quemadores al fregadero (y viceversa) sin esfuerzo y en condiciones seguras. Para facilitar las operaciones en la cocina resultan de gran utilidad los altos con mecanismo de desplazamiento vertical con accionamiento manual o mediante un dispositivo automático.

*Utility System: удовольствие - спокойствие - которые гарантирует кухня на заказ*

Еще одним характерным элементом является откидная металлическая решетка, дополняющая столешницу, которая позволяет беспрепятственно перемещать кастрюли и тяжелые емкости от конфорки к мойке (и наоборот) без каких-либо усилий и в полной безопасности. Чтобы сделать любые движения на кухне более простыми, оказываются очень полезными навесные шкафы с системой перемещения вверх-вниз, перемещаемые вручную или при помощи автоматического устройства.



**ANTE**  
 - Decorativo Olmo Jaipur SCAV 772  
 - Laccato opaco Bianco Prestige SCAV 028  
**DOORS**  
 - Decorative melamine Jaipur Elm SCAV 772  
 - Matt lacquered White Prestige SCAV 028  
**PORTES**  
 - Revêtement décoratif en mélaminé Orme Jaipur SCAV 772  
 - Laqué opaque Blanc Prestige SCAV 028  
**FRONTEN**  
 - Dekor Ulme Jaipur SCAV 772  
 - Mattlack Prestigeweiß SCAV 028  
**PUERTAS**  
 - Melamina Decorativa Olmo Jaipur SCAV 772  
 - Lacado mate Blanco Prestige SCAV 028  
**СТВОРКИ**  
 - Декоративный материал Вяз Jaipur SCAV 772  
 - Лакировка с матовой отделкой Белый престиж SCAV 028





*Soluzioni di grande utilità applicabili a ogni programma di cucine Scavolini*

Principale elemento del Sistema Utility è il piano sospeso che, in assenza di basi, rende totalmente accessibile la zona operativa anche a persone in carrozzina. Nel pensile scolapiatti è stata inserita una struttura saliscendi (motorizzata). Accessibilità anche per le basi, H.61 con cassetto e cestone interno.

*Highly useful solutions applicable to each Scavolini kitchen range*

The key element of the Utility System is the suspended worktop, which, with no base units, makes the operating zone fully accessible also to those in wheelchairs. In the drainer unit, a slide rail structure has been inserted (motorised use). Including base unit access, H. 61 with drawer and internal basket.

*Solutions d'une grande utilité applicables à toutes les cuisines Scavolini*

Le principal élément du Système Utility est son plan de travail suspendu qui, dépourvu de meubles bas, rend la zone de travail totalement

accessibile a des personnes en fauteuil roulant. Le meuble haut avec égouttoir à vaisselle est équipé d'un élévateur intérieur (motorisé). Accessibilité totale pour les meubles bas aussi, H.61 avec tiroir et casserolier.

*Praktische Lösungen für jedes Scavolini-Küchenprogramm*

Wichtigstes Element des Utility-Systems ist die aufgehängte Arbeitsplatte ohne Unterschränke, welche Rollstuhlfahrern genügend Bewegungsfreiheit lässt. In den Geschirrabtropfstände wurde ein Schiebemechanismus (motorisiert) eingefügt. Auch die 61 cm hohen Unterschränke mit Schublade und Auszug sind einfach zu erreichen.

*Soluciones de gran utilidad aplicables a cada programa de cocinas Scavolini*

El elemento principal del Sistema Utility es la encimera suspendida que, en ausencia de muebles bajos, torna totalmente accesible la zona operativa incluso a personas en sillas de ruedas. En el mueble del escurreplatos se ha incorporado una estructura de movimiento vertical (con accionamiento motorizado). Accesibilidad también para los muebles bajos, H.61 con cajón y cesto interno.

*Очень полезные решения, которые подходят для всех линеек кухонь Scavolini*

Главным элементом системы Utility является подвесная столешница, которая, благодаря отсутствию тумбы, обеспечивает полный доступ к рабочей зоне даже для лиц, передвигающихся на инвалидных колясках. В навесной шкаф с сушкой для посуды была добавлена конструкция с автоматической системой перемещения вверх-вниз. Доступность обеспечивается также для тумб H.61 с выдвижным ящиком и внутренним коробом.





## ANTE:

- Vetro lucido Grigio Ferro SCAV 374\_V
- Vetro lucido Grigio Titanio SCAV 375\_V
- Vetro lucido Avorio SCAV 376\_V
- Vetro lucido Lino SCAV 377\_V

## ELEMENTI A GIORNO:

- Laccato lucido Giallo Sole SCAV 084
- Laccato lucido Grigio Titanio SCAV 375

## DOORS:

- Polished glass Iron Grey SCAV 374\_V
- Polished glass Titanium Grey SCAV 375\_V
- Polished glass Ivory SCAV 376\_V
- Polished glass Linen SCAV 377\_V

## OPEN ELEMENTS:

- Glossy lacquered Yellow Sun SCAV 084
- Glossy lacquered Titanium Grey SCAV 375

## PORTES:

- Verre brillant Gris Fer SCAV 374\_V
- Verre brillant Gris Titane SCAV 375\_V
- Verre brillant Ivoire SCAV 376\_V
- Verre brillant Lin SCAV 377\_V

## ELEMENTS OUVERTS:

- Laqué brillant Jaune Soleil SCAV 084
- Laqué brillant Gris Titane SCAV 375

## FRONTEN:

- Glanzendes Glas Eisengrau SCAV 374\_V
- Glanzendes Glas Titangrau SCAV 375\_V
- Glanzendes Glas Elfenbein SCAV 376\_V
- Glanzendes Glas Lino SCAV 377\_V

## OFFENE ELEMENTE:

- Glanzlackiert Sonnegelb SCAV 084
- Glanzlackiert Titangrau SCAV 375

## PUERTAS:

- Cristal brillante Gris Hierro SCAV 374\_V
- Cristal brillante Gris Titano SCAV 375\_V
- Cristal brillante Marfil SCAV 376\_V
- Cristal brillante Lino SCAV 377\_V

## MÓDULOS ABIERTOS:

- Lacado brillo Amarillo Sol SCAV 084
- Lacado brillo Gris Titanio SCAV 375

## СТВОРКИ:

- Стекло-глянцевое Металлический серый SCAV 374\_V
- Стекло-глянцевое Серый Титан SCAV 375\_V
- Стекло-глянцевое Слоновая кость SCAV 376\_V
- Стекло-глянцевое Лен SCAV 377\_V

## ELEMENTS OUVERTS:

- Лакированная глянцевая Желтое солнце SCAV 084
- Лакированная глянцевая Серый Титан SCAV 375



*Progetti a propria misura  
per una perfetta agibilità,  
sia in senso orizzontale  
che verticale*

Lineari o con frontale sagomato, i piani di lavoro sospesi sono disponibili anche in versione ad angolo con altezza desiderata. Attrezzature e utili accessori (tra cui il saliscendi manuale con ripiani, il tagliere estraibile e basi sospese) rendono semplici i gesti più comuni.

*Made to measure projects for perfect practicality, both horizontally and vertically*

Linear or with shaped front, suspended worktops are also available in a corner version at the desired height. Equipment and useful accessories (including the manual slide rails with shelves, the pull-out chopping board and suspended base units) make the most frequently carried out actions easy.

*Des projets à la mesure de chacun pour résoudre les problèmes d'ergonomie aussi bien dans le sens horizontal que vertical*

Linéaires ou avec façade façonnée, les plans de travail suspendus sont aussi disponibles dans une version en angle à la hauteur désirée. Des équipements et des accessoires utiles (dont notamment l'élevateur intérieur manuel avec étagères, la planche à découper extractible et les bases suspendues) simplifient les gestes de la vie quotidienne.

*Maßgeschneiderte Projekte für höchste Bewegungsfreiheit, sowohl horizontal als auch vertikal*

Die aufgehängten, linearen oder speziell geformten Arbeitsplatten sind auch als Eckausführung in der gewünschten Höhe erhältlich. Ausstattung und nützliches Zubehör (darunter auch der manuelle Schiebemechanismus mit Einlegeböden, das ausziehbare Schneidebrett und die aufgehängten Unterschränke) erleichtern die Küchenarbeit.



*Proyectos a medida para una funcionalidad total, en sentido tanto horizontal como vertical*

Lineales o con perfil frontal moldurado, las encimeras suspendidas están disponibles también en versión angular con la altura deseada. Equipos y accesorios útiles (entre los cuales mecanismo manual de desplazamiento vertical con estantes, tajo extraíble y muebles bajos suspendidos) que facilitan las operaciones más comunes.

*Проекты по индивидуальному заказу, обеспечивающие беспрепятственный доступ как по горизонтали, так и по вертикали.*

Рабочие столешницы, линейные или с фигурной передней частью, доступны также в угловой версии желаемой ширины. Различные приспособления и полезные аксессуары (среди которых система перемещения вверх-вниз вручную с полками, выдвигаемая разделочная доска и подвесные тумбы) облегчают выполнение самых простых действий на кухне.

- ANTE:  
 - Laccato opaco Grigio Titanio Scav 375  
 - Laccato opaco Bianco Prestige Scav 028  
 - Laccato opaco Salvia Scav 272  
 SISTEMA PARETE "FLUIDA":  
 - Decorativo Bianco Puro Scav 021
- DOORS:  
 - Matt lacquered Titanium Grey Scav 375  
 - Matt lacquered White Prestige Scav 028  
 - Matt lacquered Sage Scav 272  
 "FLUIDA" WALL SYSTEM:  
 - Decorative Pure White Scav 021
- PORTES:  
 - Laqué opaque Gris Titane Scav 375  
 - Laqué opaque Blanc Prestige Scav 028  
 - Laqué opaque Saugé Scav 272  
 SYSTEME PARDI "FLUIDA":  
 - Revêtement décoratif en mélaminé Blanc Pur Scav 021
- FRONTEN:  
 - Mattlackiert Titangrau Scav 375  
 - Mattlackiert Prestige Weiss Scav 028  
 - Mattlackiert Salbei Scav 272  
 STOLLENWANDSYSTEM "FLUIDA":  
 - Dekor Reinweiß Scav 021
- PUERTAS:  
 - Lacado mate Gris Titanio Scav 375  
 - Lacado mate Blanco Prestige Scav 028  
 - Lacado mate Salvia Scav 272  
 SISTEMA MODULAR DE PARED "FLUIDA":  
 - Melamina Decorativa Blanco Puro Scav 021
- СТВОРКИ:  
 - Лакированная матовая Серый Титан Scav 375  
 - Лакированная матовая Белый престиж Scav 028  
 - Лакированная матовая Шалфей Scav 272  
 СИСТЕМЫ СТЕНКИ "FLUIDA":  
 - Декоративный материал Белый чистый Scav 021





*Ampia e libera scelta di soluzioni congeniali alle proprie esigenze di gusto e di arredo.*

Per un ambiente più articolato che integra cucina e living si può introdurre nella composizione una penisola attrezzata (con estensione del piano di lavoro sospeso), che rende perfettamente raggiungibili i cestelli, la zona lavello e la zona cottura.

Di facile utilizzo anche il Sistema Parete "Fluida", vani a giorno o ante a ribalta a scelta, posizionabili in altezza in base alle diverse esigenze.

*Wide and freely selectable range of solutions congenial to individual needs and furnishing taste.*

For a more structured environment that integrates the kitchen and living space, an equipped workstation peninsula can be

included within the composition (with extension of the suspended worktop), which makes the baskets, sink area and cooking area perfectly accessible.

The optional "Fluida" wall system, open compartments or folding doors are also easy to use, and may be height positioned to suit various needs.

*Choix vaste et libre de solutions convenant le mieux aux préférences de chacun en matière d'ameublement.*

Pour un espace plus articulé où la cuisine et le living forment un tout, on peut opter pour un plan péninsule équipé (avec extension du plan de travail suspendu), qui permet d'atteindre très facilement les paniers, la zone évier et la zone cuisson.

Le système pari « Fluida » présente la même facilité d'utilisation avec, au choix, des niches ouvertes ou des portes basculantes, placées à la hauteur voulue selon les exigences de chacun.

*Große und freie Auswahl von Lösungen im Einklang mit den persönlichen Stil- und Einrichtungsanforderungen.*

Für Räume mit Küchen- und Wohnbereich kann eine ausgestattete Halbinsel (mit Verlängerung der aufgehängten Arbeitsplatte) integriert werden, so dass Auszüge, die Spüle und der Herd gut erreichbar sind.

Einfach zugänglich ist auch das Wandsystem „Fluida“ mit offenen Elementen und Klappfronten nach unten, die in der bevorzugten Höhe positioniert werden können.

*Amplia y libre elección de soluciones compatibles con las exigencias particulares de gusto y decoración.*

Para un ambiente más articulado que integra la cocina y la sala de estar, se puede introducir en la composición una península equipada (con extensión de la encimera suspendida), que torna perfectamente accesibles los cestos, la zona del fregadero y la zona de cocción.

De fácil uso también el sistema de pared "Fluida", con módulos abiertos o puertas abatibles, según se desee, que pueden colocarse a la altura que mejor se adapte a las exigencias particulares.

*Широкий и свободный выбор решений, отвечающих индивидуальным требованиям, на любой вкус и стиль.*

Для создания более эффектного пространства, соединяющего в себе кухню и гостиную, композицию можно дополнить оборудованной полуостровной конструкцией (с продлением подвесной рабочей столешницы), что позволяет обеспечить доступ к коробам, зоне мойки и варочной зоне.

Простотой в использовании отличаются также стенки "Fluida", открытые ниши или откидная створка, которая устанавливается на выбор, расположенные на высоте с учетом индивидуальных нужд пользователя.



ANTA TELAIO LEGNO:  
- Impiallacciato Rovere Bianco Assoluto SCAV 670  
ANTA TELAIO TESSUTO:  
- Impiallacciato Rovere Bianco Assoluto SCAV 670  
WOOD FRAME DOOR:  
- Veneered Absolute White Oak SCAV 670  
FABRIC FRAME DOOR:  
- Veneered Absolute White Oak SCAV 670  
PORTE CADRE BOIS:  
- Plaqué Chêne Blanc Absolu SCAV 670  
PORTE CADRE TISSU:  
- Plaqué Chêne Blanc Absolu SCAV 670  
ZARGENFRONT HOLZ:  
- Eichenfurnier Weiss Absolut SCAV 670  
ZARGENFRONT STOFF:  
- Eichenfurnier Weiss Absolut SCAV 670  
PUERTA BASTIDOR MADERA:  
- Encharpado Roble Blanco Absoluto SCAV 670  
PUERTA BASTIDOR TEJIDO:  
- Encharpado Roble Blanco Absoluto SCAV 670  
РАМОЧНАЯ СТВОРКА, ДЕРЕВО:  
- Шпонированная Абсолютно Белый дуб SCAV 670  
РАМОЧНАЯ СТВОРКА, ТКАНЬ:  
- Шпонированная Абсолютно Белый дуб SCAV 670





*Spazi strutturati e organizzati per accedere in tutta sicurezza alle diverse funzionalità*

Non solo basi e pensili ma anche gli elettrodomestici sono collocabili a misura ideale e con aperture facilitate. Forni o lavastoviglie a scomparsa su basi o inseriti su colonne occupano la posizione desiderata, coadiuvati da zoccoli estraibili, facilmente utilizzabili.

*Structured and organised spaces for safe access to various functions*  
Not just base and wall units, but also appliances can be inserted to precise measurements and with easy opening. Ovens or dishwashers concealed within base units or inserted into columns occupy desired positions, are supported on pull-out plinths, and easy to use.

*Des espaces structurés et agencés pour accéder en toute sécurité aux différentes fonctions*  
Non seulement les bas et hauts mais les électroménagers aussi peuvent être placés à une

hauteur idéale et facilement ouvrables. Des fours et des lave-vaisselle intégrables dans des bas ou dans des colonnes occupent l'emplacement désiré, avec des socles extractibles, facilement utilisables.

*Strukturierte und organisierte Räume, um sicher auf die verschiedenen Funktionen zugreifen zu können*  
Nicht nur die Unter- und Hängeschränke, sondern auch die Elektrogeräte sind entsprechend den individuellen Bedürfnissen positionierbar und leicht zu öffnen. Integrierte Öfen und Geschirrspüler befinden sich an der gewünschten Position und besitzen nützliche und einfach zu verwendende Auszüge im Sockelbereich.

*Espacios estructurados y organizados para acceder en total seguridad a las distintas funciones*  
No solo muebles bajos y altos, sino también electrodomésticos que pueden colocarse a la altura

ideal y con una apertura más fácil. Hornos o lavavajillas escamoteables en los muebles o incorporados en columnas, ocupan la posición deseada, con el respaldo de rodapiés extraíbles, de fácil uso.

*Структурированное и организованное пространство для выполнения любых функций в полной безопасности*  
Не только тумбы и навесные шкафы, но и электробытовые приборы устанавливаются на наиболее оптимальном расстоянии и оборудованы специальными системами, упрощающими их открытие. Простые в использовании духовые шкафы или посудомоечные машины, встроенные в тумбы или шкафы-пеналы и оснащенные съемными плинтусами, занимают нужное положение.





# TAVOLI / TABLES / TABLES / TISCHE / MESAS / СТОЛЫ

I tavoli qui riportati hanno la maggiore distanza tra il basamento ed il pavimento.

The tables described here are the ones with the greatest distance between frame and floor.

Les tables décrites sont celles avec la plus grande distance entre le cadre et le plancher.

Die hier beschriebenen Tische bieten große Beinfreiheit (großer Abstand zwischen Zarge und Boden).

Las mesas ilustradas aquí son las que presentan la mayor distancia entre la estructura y el piso.

Стол, представленные здесь, имеют большее расстояние между каркасом и полом.

**AIRE**

Tavolo allungabile  
Extensible table  
Table à rallonges  
Ausziehtisch  
Mesa extensible  
Раздвижной стол

128,5x90 (188,5) L 112 - L173,5  
148,5x90 (208,5) L 132 - L173,5



**FILO**

Tavolo allungabile  
Extensible table  
Table à rallonges  
Ausziehtisch  
Mesa extensible  
Раздвижной стол

110x80 (160) L 99 - L169  
130x80 (190) L 119 - L169  
160x90 (230) L 149 - L179



**GLAM**

Tavolo fisso  
Fixed table  
Table fixe  
Nicht ausziehbarer Tisch  
Mesa fija  
Нераздвижной стол

250x100 L 235 - L185

Tavolo allungabile  
Extensible table  
Table à rallonges  
Ausziehtisch  
Mesa extensible  
Раздвижной стол

110x70 (170) L 95 - L155  
130x80 (190) L 115 - L165  
160x80 (220) L 145 - L165



**NOMO**

Tavolo fisso  
Fixed table  
Table fixe  
Nicht ausziehbarer Tisch  
Mesa fija  
Нераздвижной стол

Ø 130  
140x100  
160x120



**QUADRIFOGLIO**

Tavolo fisso  
Fixed table  
Table fixe  
Nicht ausziehbarer Tisch  
Mesa fija  
Нераздвижной стол

110x70 L 98 - L158  
130x80 L 118 - L168  
150x90 L 138 - L178

Tavolo allungabile  
Extensible table  
Table à rallonges  
Ausziehtisch  
Mesa extensible  
Раздвижной стол

110x70 (190) L 98 - L158  
130x80 (210) L 118 - L168  
150x90 (230) L 138 - L178

**SLIM WOOD**

Tavolo allungabile  
Extensible table  
Table à rallonges  
Ausziehtisch  
Mesa extensible  
Раздвижной стол

130x94 (154) L 110 - L182  
130x154 L 110 - L182

110x70 L 98 - L158  
130x80 L 118 - L168  
150x90 L 138 - L178

154x90 L 134 - L178  
200x90 L 180 - L178  
240x90 L 220 - L178

**STRIP**

Tavolo allungabile  
Extensible table  
Table à rallonges  
Ausziehtisch  
Mesa extensible  
Раздвижной стол

110x80 (160) L 99 - L169  
130x80 (190) L 119 - L169  
160x90 (230) L 149 - L179

**TOLEDO**

Tavolo fisso  
Fixed table  
Table fixe  
Nicht ausziehbarer Tisch  
Mesa fija  
Нераздвижной стол

110x70 L 98 - L157  
130x80 L 118 - L167  
150x90 L 138 - L177

Tavolo allungabile  
Extensible table  
Table à rallonges  
Ausziehtisch  
Mesa extensible  
Раздвижной стол

110x70 (190) L 98 - L157  
130x80 (210) L 118 - L167  
150x90 (230) L 138 - L177

\* altezza tavolo senza piano - table height without top - hauteur table sans dessus - Tischhöhe ohne Platte - altura mesa sin tablero - высота стола без столешницы  
\*\* altezza tavolo sotto il basamento - table height under frame - hauteur table sous cadre - Tischhöhe unter dem Rahmen - altura mesa bajo la estructura - высота стола под основанием





# Vieni a scoprire con i tuoi occhi il mondo Scavolini, presso i nostri Rivenditori potrai trovare un'ampia gamma di prodotti esposti, i cataloghi e tantissimo altro materiale informativo.

Come and discover the world of Scavolini with your own eyes. At our authorised Dealerships, you will find a wide range of products displayed, our catalogues and a wealth of informative material.

Venez découvrir l'univers Scavolini. Chez nos Revendeurs agréés, vous trouverez une vaste gamme de cuisines exposées, des catalogues ainsi que d'autres matériels d'information

Entdecken Sie die ganze Schönheit der Welt von Scavolini! Bei unseren Händlern finden Sie eine große Auswahl an Küchen, aufwändig gestaltete Kataloge und viel interessantes Informationsmaterial.

Venga a descubrir con sus propios ojos el mundo de las cocinas Scavolini: en las tiendas de nuestros Revendedores podrá encontrar un amplia gama de productos expuestos, así como los catálogos y muchísimo material informativo.

Приходите к нашим дилерам, чтобы самостоятельно ознакомиться с миром Scavolini, в магазинах которых вам будет представлен широкий выбор моделей в экспозиции, каталоги и множество другого информационного материала.



I colori dei materiali illustrati all'interno del presente Catalogo, non sempre corrispondono a quelli reali per comprensibili motivi di stampa. Colori e tonalità si possono visionare presso i Punti Vendita, direttamente su prodotti e campionari.

The colours referring to the materials illustrated inside this Catalogue, do not always correspond to the real material for obvious printing reasons. Colours and shades can be seen at the Sales Outlets, directly on materials and samplers.

Les coloris des matériaux illustrés à l'intérieur du présent Catalogue, ne correspondent pas toujours aux réels pour de compréhensibles motifs d'impression. Les coloris et les tonalités peuvent être visionnés dans nos points de vente Points de Ventes, directement sur les produits et l'échantillonnage.

Aus drucktechnischen Gründen entsprechen die Farben der Materialien, die in diesem Katalog enthalten sind, nicht immer den echten Farben. Farben und Farbtöne können Sie beim Verkaufspunkt direkt auf dem Produkt oder Musterungen betrachten.

Los colores de los materiales ilustrados en el presente Catálogo no siempre coinciden con los reales por evidentes razones de impresión. Para ver los efectivos colores y tonalidades, Uds. podrán observar directamente los productos y los muestrarios en los Puntos de Venta.

Цвета изображенных в данном каталоге материалов не всегда соответствуют реальным ввиду существующих возможностей печати. С цветами и тонами можно ознакомиться в торговых точках, непосредственно на продуктах и на образцах.

Il presente catalogo è fornito dalla Scavolini SpA alla propria clientela che potrà liberamente consegnarlo al pubblico; non potrà invece assolutamente consegnarlo, nemmeno in forma riprodotta, a soggetti che svolgono attività commerciali nel settore (ad esempio agenti di commercio, commercianti, ecc...) in qualsiasi paese del mondo. Salvo eventuali deroghe, che dovranno risultare da atto scritto della Scavolini SpA, ogni violazione a quanto sopra sarà perseguita legalmente.

Scavolini Spa supplies this catalogue to its clientele, who are authorised to distribute it to members of the public with no restrictions. However, it may not be given, even in copied form, to anyone in business in the fitted kitchen sector (e.g. agents, dealers, etc.) anywhere in the world. Unless authorised in writing by Scavolini Spa, all breaches of the above conditions will result in prosecution.

Le présent catalogue est fourni par Scavolini SpA à sa propre clientèle qui pourra librement le remettre au public; contrairement, il ne pourra absolument pas être remis, même pas en reproduction, à quiconque mène une activité commerciale dans le secteur (par exemple agents de commerce, revendeurs, etc.) dans n'importe quel pays du monde. Exclues éventuelles dérogations, qui devront résulter par des actes écrits de Scavolini SpA, toute violation aux conditions énoncées ci-dessus sera poursuivie légalement.

Dieser Katalog wird von Scavolini S.p.A. Ihren Kunden zur Verfügung gestellt, und kann freilich dem Publikum ausgehändigt werden. Hingegen kann die Kundschaft ihn nicht, auch unter Form von Reproduktion, an Geschäftsleute, die dieselbe Tätigkeit in der Branche in irgendwelchem Land der Welt ausüben, aushändigen (wie zum Beispiel Agenten, Verkäufer, usw.). Ausgenommen mögliche Abweichungen, die unter schriftlicher Form seitens Scavolini S.p.A. erfolgen müssen, wird irgendwelche Verletzung vom oben-angegebenen strafrechtlich bestraft.

Scavolini S.p.A. pone el presente catalogo a disposición de sus clientes, que podrán entregarlo libremente al público. Por otra parte los clientes no podrán entregarlo, tampoco en forma parcial, a sujetos del mismo sector comercial (por ejemplo, delegados, distribuidores...) en cualquier país del mundo. Con la excepción de posibles derogaciones, que resulten de acto escrito de Scavolini S.p.A., cualquier violación a lo arriba expuesto podrá ser perseguida de forma legal.

Данный каталог предоставляется компанией Scavolini Spa своим клиентам, которые могут беспрепятственно распространять его среди посетителей. Однако им категорически запрещается передавать его, даже в воспроизведенном виде, тем субъектам, которые выполняют коммерческую деятельность в этой отрасли (например, торговые представители, коммерсанты и т.д.) в любой стране мира. При отсутствии иных договоренностей, которые должны быть составлены Scavolini Spa в письменном виде, любое нарушение вышесказанного будет преследоваться по закону.

Il design dei prodotti Scavolini è tutelato con le modalità di legge. Inoltre, alcune parti del modello e/o alcune composizioni, possono essere oggetto di brevettazione e/o registrazione.

The design of Scavolini products is protected by law. In addition, some parts of the model and/or some compositions may be patented and/or registered.

Le design des produits Scavolini est protégé par la loi. De plus, certaines parties du modèle et/ou certaines compositions peuvent faire l'objet d'un brevet et/ou d'un enregistrement.

Das Design der Scavolini-Produkte ist gesetzlich geschützt. Einige Teile des Modells und/oder einige Kombinationen können auch patentiert und/oder registriert sein.

El diseño de las cocinas Scavolini está tutelado en virtud de las normas legales. Asimismo, algunas partes del modelo y/o algunas composiciones pueden estar patentadas y/o registradas

Дизайн продукции Scavolini защищен законом. Кроме того, некоторые части моделей и/или некоторые композиции могут быть предметом патента и/или



La Scavolini è dotata di Sistemi di Gestione per la Qualità, l'Ambiente e la Salute e Sicurezza, in conformità alle norme UNI EN ISO 9001, UNI EN ISO 14001 e BS OHSAS 18001. Tutti i Sistemi sono stati certificati da parte dell'Ente Internazionale SGS.

Scavolini has Quality, Environment, Health and Safety Management Systems compliant with the UNI EN ISO 9001, UNI EN ISO 14001 and BS OHSAS 18001 standards. All three systems are certified by the international notified body SGS.

La Maison Scavolini a mis en place des Systèmes de Gestion de la Qualité, de l'Environnement, de la Santé et de la Sécurité selon les normes UNI EN ISO 9001, UNI EN ISO 14001 et BS OHSAS 18001. Tous les Systèmes ont été certifiés par l'Organisation Internationale SGS.

Die Qualitäts-, Umwelt-, Arbeitssicherheits- und Gesundheitsschutz- Managementsysteme von Scavolini wurden vom renommierten internationalen Prüfdienstleister SGS nach den internationalen Normen UNI EN ISO 9001, UNI EN ISO 14001 und BS OHSAS 18001 zertifiziert.

Scavolini cuenta con un Sistema de Gestión para la Calidad, el Medio Ambiente, la Salud y Seguridad de conformidad con las normas UNI EN ISO 9001, UNI EN ISO 14001 y BS OHSAS 18001. Todos los sistemas han sido certificados por el ente internacional SGS.

Scavolini использует систему менеджмента качества, экологии, здоровья и безопасности, соответствующую нормам UNI EN ISO 9001, UNI EN ISO 14001 и BS OHSAS 18001. Контроль и сертификацию в отношении применения данных систем осуществляет международная сертификационная организация SGS.



Scavolini con il progetto Sunload ha raggiunto l'obiettivo di autoprodurre energia verde per i propri stabilimenti. L'impianto fotovoltaico, con una superficie totale di 57.000 mq, prevede una produzione annua di circa 4.000.000 kWh che ad oggi soddisfa la quasi totalità del fabbisogno energetico Scavolini.

With the Sunload project Scavolini achieved the aim of self-producing green energy for its plants. With a total surface of 57,000 sq m, the photovoltaic system can provide an annual production of approximately 4 million kWh, which today covers almost all of Scavolini's energy demand.

Scavolini avec le projet Sunload a atteint l'objectif d'auto-production de l'énergie verte pour ses établissements. L'installation photovoltaïque, d'une surface totale de 57.000 m², prévoit une production annuelle de 4.000.000 kWh environ, qui satisfait, aujourd'hui, la quasi totalité du besoin énergétique de Scavolini.

Mit dem Projekt Sunload hat Scavolini das Ziel erreicht, umweltfreundliche Energie für ihre Werke selbst zu erzeugen. Die Photovoltaikanlage mit einer Gesamtoberfläche von 57.000 m² sieht eine Jahreserzeugung von etwa 4.000.000 kWh vor, die heute fast den ganzen Energiebedarf von Scavolini deckt.

Con el proyecto Sunload, Scavolini ha alcanzado el objetivo de autoproducir energía verde para sus establecimientos. La instalación fotovoltaica, con una superficie total de 57.000 m², prevé una producción anual de aproximadamente 4.000.000 kWh, que actualmente satisface prácticamente la totalidad de las necesidades energéticas de Scavolini.

Благодаря проекту Sunload Scavolini достигла целей по самостоятельному производству экологической энергии для своих предприятий. Фотогальваническая система общей площадью 57000 кв.м. предусматривает годовое производство приблизительно в 4000000 кВтч, что на сегодняшний день почти полностью удовлетворяет потребности в энергии Scavolini.

5469.000.06.2015.25000.90108911.620

THIS CATALOGUE HAS BEEN MADE BY SCAVOLINI S.P.A. IN COLLABORATION WITH

DANIELE FELIGIONI  
GRAPHIC  
ELENA GRAMACCIONI  
COPYWRITING  
SELECOLOR FIRENZE  
PHOTOLITHOGRAPHS  
OGM  
PRINTING

www.scavolini.com

Per scoprire il mondo di Scavolini, visita [www.scavolini.com](http://www.scavolini.com) dove troverai tante informazioni, curiosità e notizie sul vivere in cucina.

To discover the world of Scavolini, visit [www.scavolini.com](http://www.scavolini.com) where you will find a feast of information, curiosities and news about life in the kitchen.

Pour découvrir l'univers de Scavolini, visitez le site [www.scavolini.com](http://www.scavolini.com), où vous trouverez une mine d'informations, de curiosités et de renseignements sur l'art de vivre en cuisine.

Machen Sie sich auf Entdeckungstour und besuchen Sie unsere Website [www.scavolini.com](http://www.scavolini.com). Es erwarten Sie viele interessante Informationen, nützliche Tipps und Geschichten über das Leben in der Küche.

Para descubrir el mundo de Scavolini, visite [www.scavolini.com](http://www.scavolini.com) donde encontrará tanta información, curiosidades y noticias sobre la vida en la cocina.

Откройте для себя мир Scavolini, посетите наш сайт [www.scavolini.com](http://www.scavolini.com) где вы найдете много информации, интересных фактов и новостей о жизни в доме.



